快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機，電爐電火政府牌照

馬君實 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七—三三壹一（英語）
三二一—一七二〇（華語）

鐸士節打車行
委任馬廸倫先生爲推銷代表，本行特約經售「護和牌汽車(VOLVO)」名聞全球，款式極多，設計特殊，取價公平，有關選擇新舊汽車請與馬先生洽商，鐸士節打是全埠最好交易的車行

馬廸倫
Alan Mar
Phone
685-1221
請即日來見我們……

DON DOCKSTEADER
VOLVO
1577 Main St., Vancouver, B.C.

振華瓷器有限公司
Gin Wah Importer Co. Ltd.
549 Main Street. Vancouver. B.C.
V6A 2V1
Tel. 681-1728

港彩飯碗
黃萬壽飯碗
中國風景圓型油畫　女裝高底鞋女裝長柄水鞋
以上一律八折平賣
另有新辦到各色貨品

昌記
裝修油漆公司
爭回妮少本家
包各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 五五〇五 七五〇五 九四

天龍八部
第四十八回　人生奇變　（五六八）
金庸著

一名身子極矮的老僧忽然冷冷的道：「施主闖進少林打我們沒能阻攔祭覺，那兇手當然也能自來自去。

如入無人之境了，」喬峯躬身抱拳，說道：「弟子以事在緊迫，不及在山門外通傳來見，多有失禮，還懇諸位師父見諒，弟子與少林淵源極深，決不敢有絲毫輕忽冒犯之意，」他最後那兩句話意思是說，如果少林派失了面子，我也連帶丟臉，要知他闖入少林後院，直到自行呼叫，才有人看見，這件事傳將出去，於少林派的顏面實是大有關連，正在這時，一個小沙彌雙手捧着一碗熱騰騰的藥，忽忽進來，向着玄苦的屍體道，「師父，請用藥，」原來他是伏侍玄苦的沙彌，在「藥王院」中煎好了一服本寺靈效之極的療傷聖藥「九轉金剛湯」，送來給師父用，他見玄苦直立不倒，不知已然身死，喬峯心中悲苦，哽咽道：「師父他……」那小沙彌轉頭向他看了一眼，突然大聲驚呼：「是你！你……又來了！」倉郎一聲，藥碗失手掉在地下，瓷片藥汁，四散飛濺，那小沙彌向後躍開兩步，靠在牆上，尖聲道：「是他，打師父的便是他！」他這麼一叫，衆人無不大驚，喬峯更是惶恐，大聲道：「你說甚麼？」那小沙彌不過十二，三歲年紀，見了喬峯十分害怕，躲到了玄慈方丈身後，拉住他的衣袖，叫道：「方丈，方丈！」玄慈道：「青松，不用害怕，你說好了，你說是他打了師父？」小沙彌青松道：「是的，他用手掌打師父的胸口，我在窗口看見的，師父，師父，你打還他啊，」直到此刻，他兀自未知玄苦已死。

玄慈方丈道：「你看得仔細些，別認錯了人，」青松道，「我看得清清楚楚的，是這般穿看灰布直綴，方的臉，眉毛這般上翹，大口大耳朵，正是他，師父，你打他，你打他，」喬峯突然之間，一股涼意從背脊上直瀉下來：「是了，那兇手正是裝扮作我的模樣，意圖嫁禍於我，師父聽到我回來，本極歡喜，但一見到我臉，見我和傷他的兇手一般形貌，這才說道；「原來便是你，你便是喬峯，我親手調教出來的徒兒，」師父和我十餘年不見，我自孩童變爲成人，相貌早不同了，」

中藝公司
CHINA ARTS & CRAFTS LTD
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9

國際書店 1977年 徵求訂閱中國期刊訂戶
由1976年11月1日至1977年1月31日
訂戶均贈送美麗的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加航空郵費（每年）
人民畫報(中英)	4.00	6.00	8.00	18.00
中國醫學什誌(中)	10.80	16.20	21.60	16.50
中國醫學什誌(英)	9.00	13.50	18.00	9.00
人民日報	9.00			106.00
紅旗	1.32			13.00
民族畫報	5.00			18.00
歷史研究	1.80			10.00
中國對外貿易(中英)	3.00	4.50	6.00	9.00
建築學報	3.60			5.50
中國科學(英)	15.60	23.40	31.20	13.50
中國科學(中)	10.80	16.20	21.60	13.50
◁其他中文什誌多種，歡迎函詢▷				
北京週報(英)	4.50	6.75	9.00	(航空)
中國建設(英)	3.00	4.50	6.02	(航空)
中國文學(英)	4.02	6.00	8.00	

訂閱單
姓名（英文）
地址（英文）
期刊名稱：　訂一年　二年　三年
請將訂閱單連支票寄交中藝公司

日昇豆腐公司
300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B. C.
Phone: 685-8019

製豆品
選料上乘
清甜原味
幼滑可口
馳名遠近
批發零售
無任歡迎

出品種類—
白腐　豆腐卜
豆腐角　豆腐花
黃滑魚丸，魚片

英皇電器修理工程
合格牌照，新製電火，免費估價，電器修理。
日夜應命，電二九八　五八七八余灣智

聯興公司
RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouver 4, B.C.
Tel: 683-4918

本號經售
各江雜貨
藥材丸散
瓷器碗碟
鮮肉瓜菜
霜蝦味精
零沽批發
一律歡迎

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506

菲林冲晒
特價九折
一日起售
紀婚喜照，奉送大相。
彩相射印，每張25仙
證照快相，即影即有
平靚又快，歡迎惠顧
新型彩色黑房
放大八折優待

雙喜食品廠
溫哥華跑馬街四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver.
Phone 253-4424
（逢星期二休息）

止宗香港式高級食品

製特廠本
廣東西餅
主日蛋糕
中秋月餅
龍鳳禮餅
全蛋生熟糕
正式春卷皮
純正蓮子蓉
玫瑰紅豆沙
各種粉類
點心餡料
零沽批發一律歡迎

誌甲冷氣 有公司
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及多理，忠誠爲僑胞服務，快捷妥當。
電話 八七式—壹〇三九
3742 Main St., Vancouver, B.C.

布餸食飽飯！
識飲識食人士
好消息：
馳名 澳洲"新隆牌"
SUNLONG
絲苗米王
現已上市 50LBS $15.50
平米唔靚＊靚米唔平
＊原野沾香　＊粒粒衞生
＊新鮮飯味　＊香、滑、軟
＊機器包裝　＊係飯最靚
特約各大商店劃一價格銷售＊歡迎外埠批發
加拿大總代理：
時信貿易有限公司 CICERNA TRADING CO., LTD.
234 KEEFER STREET,（寄化街）VAN. B.C., CANADA TEL.(604)669-2824

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

（一）廿六街東近緬街新屋開價七萬二千五九可用舊屋交換另五十四街近域多利新屋，八萬一
（二）廿街東夾 Renfrew 新歐士德古三睡房另土庫廳房廚厠齊備開價五萬九千五
（三）二七〇五號六街近 Renfrew 大單邊兩睡房土庫有房四萬四千五抵買
（四）PNE區四睡房屋保養良好近學校交通便。開價五萬一千九
（五）喜士定東街商業舖位二間樓上六組聯房開價八萬五千。
（六）卅街東近非莎十三年新四十尺辣三睡房土庫有兩廳廚厠電約引看。
（七）列治文Lamond Rd. 複式靚屋大辣十六年新三睡房餐廳土庫大遊戲室開價六萬一千九

Tung-1 Men
銷量高踞全省第一位
首次供銷北美洲
台灣統一麵
天然調味　天然色澤
請放心食用
加拿大代理：大西方米廠
各大商店有售
WESTERN RICE MILLS LTD.
Vancouver, B.C.

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社主辦，卅五天東方旅行團，由林國珍先生帶隊。
將於一九七七年十月一日由雲哥華出發，環遊台灣，菲律賓，泰國，馬來西亞，新加坡，及香港。
至一九七七年十一月四號返回溫哥華。
如欲詳情，請打電話：683-5656 太平洋旅行社詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華片打街東七十一號

賓毫傢私公司
BENMOR FURNITURE
49 East Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone 684 5049

本公司俱備美好傢私，價銀極平，各款睡房傢私，各類梳化，家庭用具，碗碟，保頭，炒鍋，膠質用具，舉凡家庭用品，應有盡有，服務懇勤，免費送貨，歷蒙華友光顧二十九年，深爲感謝。

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

台灣名產
良友牌
唐山沙梨
特價一元三罐

利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一·一〇二二
本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極爲準確，絲毫不爽。
零沽批發，一律迎歡

Michele
長城公司
GREAT WALL CO.
香港皇后大道東289號 電話 六六九一 三三八零

歡迎
無任
沽零發批
到又貨新
陸大

優等魚露
一級金針菜
冰片糖
黃冰糖
梧州蜜棗
龍岩米粉
珠江甜醋
珠江老抽
乙級枸杞子
甲級枸杞子
賣慶百合
黃帆船云耳
竹蔗茅根精
北菇三鮮麵
珠江鮮炸鯪魚
珠江豆豉鯪魚
珠江清水竹笋
珠江清水草菰
珠江清水蓮藕
珠江清水苦瓜

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, .Cable "Lemanco"

大量進口　專營批發
中國及香港各種西士凍蝦，龍蝦尾，適合中西餐館採用。
各種冰鮮魚，包括紅三魚，黃花魚，獅子魚牙帶魚，黃脚立等。
另有特大，去皮去腸冰鮮尤魚，長期供應。
選辦祖國及香港唐山什貨

購徵
香港地產物業
張元變 華益實業公司
West-East Realty Ltd.　Frank Chang
951 WEST BROADWAY VANCOUVER, B. V5Z 1E
電報掛號："Westeastco" Vancouver
公司電話八七三—一八八一住宅三二五—八九八一

急賣一睡房
柏文壹組
位于百老匯東街八一三號頂樓三〇一室，有風景，三年新，二大睡房，主人房有私用厠所，客，餐廳特大，廚房全部最新設備，自動清潔爐，雪櫃，洗碗機及攪廢物機，全副浴室　實用面積一千零三十八平方尺，電梯上落，地下安全停車場，即可入伙，特價四萬三千九百元。